



Historia Agostina

L'histoire d'Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jagoda

 5

 Polski / français



Mam na imię Agostino i mam 51 lat. Moją pracą jest dostarczanie jedzenia na rowerze. Mam dwie córki, ale bardzo rzadko ze sobą rozmawiamy. Ich matka i ja nie mieszkamy już razem ponieważ jesteśmy rozwiedzeni.

...

Je m'appelle Agostino et j'ai 51 ans. Mon travail consiste à livrer de la nourriture à vélo. J'ai deux filles, mais on se parle à peine. Leur mère et moi ne vivons plus ensemble car nous avons divorcé.



Mieszkam z matką, bo po rozwodzie nie stać mnie na czynsz.
Czynsz jest bardzo drogi w moim mieście.

...

Je vis avec ma mère, puisque je ne peux pas me permettre
de payer un loyer après le divorce. Les loyers sont très chers
dans cette ville.



Kilka miesięcy temu pracowałem jako dozorca w pewnej firmie. Naprawiałem zepsute rzeczy, nosiłem pudła i pomagałem, gdy ktoś tego potrzebował. Pewnego dnia firma mnie zwolniła. Nie rozumiałem dlaczego.

...

Il y a quelques mois, je travaillais comme agent d'entretien pour une entreprise. Je réparais ce qui était cassé, portais des cartons, et aidais ceux qui en avaient besoin. Un jour, l'entreprise m'a licencié. Je n'ai pas compris pourquoi.



Widziałem wielu ludzi rozwożących jedzenie na rowerach. Potrafię jeździć na rowerze, więc zapukałem do drzwi dużej firmy dostawczej. Zaoferowali mi trzy euro za każdą dostawę. Zarabiam 40 euro dziennie, 60 euro, jeśli mam szczęście i klienci dają mi napiwki.

...

J'ai vu plein de personnes livrer de la nourriture à vélo. Je peux faire du vélo, donc j'ai frappé à la porte d'une grande compagnie de livraison. Ils m'ont proposé trois euros par livraison. Je fais 40€ par jour, 60€ si j'ai beaucoup de chance et que les clients me donnent des pourboires.



Nie dostaję płatnego urlopu, zasiłku chorobowego, prawie żadnych przywilejów. Nie uważam, że to w porządku, ale potrzebuję tej pracy. Większość pozostałych pracowników to imigranci z całego świata.

...

Je n'ai pas de congés payés, pas d'arrêts maladie payés, quasiment aucun droit. Je ne pense pas que cela est juste, mais j'ai besoin de ce travail. La plupart des autres employés sont des migrants du monde entier.



Każdego dnia w wypadkach rannych zostaje wielu dostawców. Kiedy 25-letni kurier został potrącony przez samochód i zmarł, władze zaczęły nas zauważać. Szkoda, że musiał umrzeć, zanim to się stało.

...

Beaucoup de livreurs sont blessés dans des accidents tous les jours. Puis, quand un livreur de 25 ans s'est fait renverser par une voiture et est mort, les autorités ont commencé à nous remarquer. C'est dommage qu'il ait dû mourir pour que cela se produise.



Wraz z dostawcami z innych firm wziąłem udział w kursie na temat praw pracowniczych organizowanym przez lokalny związek zawodowy. Zaoferowali nam bezpłatną poradę prawną. Staraliśmy się zostać zauważeni i rozszerzyć zakres naszych praw.

...

Avec des livreurs d'autres entreprises, j'ai suivi une formation sur les droits des travailleurs avec une union locale. Ils nous ont proposé des conseils juridiques sans aucun frais. Nous avons des difficultés pour avoir plus de reconnaissance et de droits.



Po długim czasie cała nasza ciężka praca się opłaciła. Jedna z dużych firm dostawczych musiała zapłacić ogromną grzywnę i zapewnić pracownikom stałą pracę. Był to pierwszy taki przypadek na całym świecie. Wygląda na to, że sytuacja zaczyna się poprawiać.

...

Après un long moment, tout notre dur travail a porté ses fruits. Une grande entreprise de livraison a dû payer une grosse amende et donner aux travailleurs des postes permanents. C'était la première fois que cela se produisait dans le monde. On dirait que les choses sont en train de s'améliorer.



LIDA Stories


lidastories.net

Historia Agostina

L'histoire d'Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jagoda (pl), Zina (fr)

